

LA ORQUESTA DE
flautas dulces

L'ORCHESTRA
DEI
flauti dolci

HET
blokfluit L'ORCHESTRE
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダー オーケストラ

木
笛
樂
團

THE S(solo)ATBGbSb/S(solo)ATBSb Edition Moeck 3336
recorder
ORCHESTRA

DAS
blockflöten
ORCHESTER

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
(1685–1759)

Two Arias

for recorder orchestra
adapted by Sylvia Corinna Rosin

Lascia ch'io pianga
Ombra mai fù

MOECK



GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
(1685–1759)

Two Arias
for recorder orchestra
adapted by Sylvia Corinna Rosin

Lascia ch'io pianga
Ombra mai fù

score and 6 parts

Edition Moeck Nr. 3336
MOECK VERLAG CELLE

Mit dieser Ausgabe liegen zwei bekannte Arien aus Opern von Georg Friedrich Händel in einer Fassung für Blockflötenorchester vor.

Lascia ch'io pianga ist eine Sopranarie aus Händels Oper *Rinaldo* (1711), in der die gefangen gehaltene Almirena ihr Los beklagt und sich die Freiheit wünscht.

Die Melodie hatte Händel schon vorher als Sarabande in seiner Oper *Almira* (1705) und als Arie *Lascia la spina* in *Il trionfo del Tempo e del Disinganno* (1707) verwendet.

Ombra mai fù ist das Eröffnungarioso aus der Oper *Xerxes* (1738). Der Perserkönig Xerxes besingt hier eine Platane, in deren wohltuendem Schatten er steht und der er wünscht, dass sie von zerstörerischen Naturkräften verschont bleibe.

Die Gesangsstimme wird in beiden Stücken von einer Solo-Sopranflöte übernommen. Bei *Lascia ch'io pianga* kann es ein schöner klanglicher Effekt sein, den B-Teil (T. 31–42) solistisch zu besetzen.

There are two well known arias in this edition, from operas by Georg Friedrich Handel adapted for recorder orchestra.

Lascia ch'io pianga is an aria for soprano from Handel's opera *Rinaldo* (1711), in which Almirena, held prisoner, bewails her fate and wishes back her freedom

Handel had already used this melody as a Sarabande in his opera *Almira* (1705) and as the aria *Lascia la spina* in *Il trionfo del Tempo e del Disinganno* (1707).

Ombra mai fù is the opening arioso from the opera *Xerxes* (1738). The Persian king Xerxes sings an ode to a plane tree, standing in its soothing shade and wishes that the tree be spared the ravages of the force of nature.

The vocal line in both pieces is replaced by the soprano recorder. In *Lascia ch'io pianga*, playing the B part (b. 31–42) as a solo line makes for a pleasing effect.

Translation: A. Meyke

Ce cahier présente un arrangement de deux célèbres arias extraites d'opéras composés par Georg Friedrich Haendel pour orchestre de flûtes à bec.

Lascia ch'io pianga est une aria soprano extraite de l'opéra de Haendel *Rinaldo* (1711), dans laquelle Almirena, retenue prisonnière, se lamente de son sort et aspire à la liberté.

Haendel avait déjà utilisé cette mélodie auparavant en tant que sarabande dans son opéra intitulé *Almira* (1705), ainsi qu'en tant qu'aria portant le nom de *Lascia la spina* dans *Il trionfo del Tempo e del Disinganno* (1707).

Ombra mai fù constitue l'arioso d'ouverture extrait de l'opéra *Serse* (1738). Xerxès, Roi des Perses, livre son chant à un platane qui lui offre son ombre bienfaisante et auquel il souhaite d'être épargné par les forces naturelles destructrices.

Dans la présente édition, la partie chantée est interprétée par une flûte à bec soprano solo. Dans la partie *Lascia ch'io pianga*, un bel effet sonore peut être obtenu en faisant jouer le thème B (qui s'étend des mesures 31 à 42) par une flûte solo.

Traduction: A. Rabin-Weller

Sylvia Corinna Rosin
April/April/avril 2014

Lascia ch'io pianga

from the opera *Rinaldo*
for recorder orchestra
adapted by Sylvia Corinna Rosin

Georg Friedrich Händel (1685–1759)

Largo

The musical score is arranged in three systems. Each system includes a vocal line (S solo, A, T) and four recorder parts (B, GB (B), Sb). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/8. The tempo is marked 'Largo'. The first system covers measures 1-5, the second system covers measures 6-11, and the third system covers measures 12-13. The lyrics are: 'La - scia ch'io pian - ga mia cru - da sor - te, e che so - spi - ri la li - ber - tà, e che so - spi - ri, e che so - spi - ri la li - ber -'. The vocal line is marked 'p' (piano) in the first system. The recorder parts provide harmonic support with sustained notes and some melodic lines.

18 ^s

S solo

AT

B

GB (B)

Sb

sor - te, e che so - spi - ri la li - ber - tà.

f

f

24 ^s

S solo

AT

B

GB (B)

Sb

f

Fine

31 ^s

S solo

AT

B

GB (B)

Sb

Il duo - lo in - fran - ga que - ste ri - tor - te, de' miei mar - ti - ri

37 ^s

S solo

AT

B

GB (B)

per - pie - tà,

Ombra mai fù

from the opera *Xerxes*
for recorder orchestra
adapted by Sylvia Corinna Rosin

Larghetto

Georg Friedrich Händel (1685–1759)

The musical score is arranged in five systems, each with five staves. The staves are labeled from top to bottom as S solo, A/T, T, B, and Sb. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The first system (measures 1-7) shows the vocal soloist with a whole rest, while the recorder parts enter with a half note. Dynamics *p* and *f* are indicated. The second system (measures 8-14) continues the vocal rest and recorder accompaniment, with a trill (*tr*) in the A/T part at measure 14. The third system (measures 15-17) features the vocal soloist with the lyrics "Om - - bra mai -".

23

S solo

ca - ra ed a - ma - bi - le so - a - ve più, om - bra mai - fù di ve - ge - ta - bi - le

A/T

T

B

Sb

31

S solo

ca - ra ed a - ma - bi - le so - a - ve più, ca - ra ed a - ma - bi - le, om - bra mai - fù

A/T

T

B

Sb

39

S solo

di ve - ge - ta - bi - le ca - ra ed a - ma - bi - le so - a - ve più, so - a - ve più,

A/T

T

B

Sb

46

S solo

più.

A/T

T

B

auch für Blockflötenorchester erschienen: / also published for recorder orchestra: / aussi parues pour orchestre des flûtes à bec:



Rosin, Sylvia Corinna • Double Pleasure – Tango (Moeck 3335)
 Blockflötenorchester (S2ATBGbSb)
 M-2006-3335-1 · Partitur und 8 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

Rosin, Sylvia Corinna • Raindrops (Moeck 3323)
 Blockflötenorchester (S^{ino}3S2A2TBGbSb)
 M-2006-3323-8 · Partitur und 7 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

Rosin, Sylvia Corinna (Arr.) • God Rest You Merry, Gentlemen (Moeck 3314)
 Blockflötenorchester (S^{ino}SATBGbSb)
 M-2006-3314-6 · Partitur und 7 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

Rosin, Sylvia Corinna (Arr.) • Prelude and Fugue in C major (Bach) (Moeck 3331)
 Blockflötenorchester (SATBGbSb)
 M-2006-3331-3 · Partitur und 5 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

Rosin, Sylvia Corinna (Arr.) • The River. Native American Song (Moeck 3310)
 Blockflötenorchester (SSAATBSb) und Trommel
 M-2006-3310-8 · Partitur und 8 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

Bach, Johann Sebastian (1685–1750) • Jesus bleibet meine Freude
 Chorale from Cantata BWV 147 (Moeck 3332), hg. von Sylvia Corinna Rosin
 Blockflötenorchester (SATTBBGbSb)
 M-2006-3332-0 · Partitur und 6 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

Gershwin, George (1898–1937) • Summertime from *Porgy and Bess* (Moeck 3320)
 hg. von Sylvia Corinna Rosin
 Blockflötenorchester (SATBGb(Sb))
 M-2006-3320-7 · Partitur und 6 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

Händel, Georg Friedrich (1685–1759) • Sarabande, aus: Suite Nr. 4 in d-Moll für Cembalo (HWV 437) (Moeck 3313), hg. von Sylvia Corinna Rosin
 Blockflötenorchester (S^{ino}SATBGbSb)
 M-2006-3313-9 · Partitur und 7 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 1

Lully, Jean-Baptiste (1632–1687) • Marche pour la Cérémonie des Turcs (Moeck 3316)
 hg. von Sylvia Corinna Rosin
 Blockflötenorchester (S^{ino}SSATBGbSb+Drum)
 M-2006-3316-0 · Partitur und 9 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

Moszkowski, Moritz (1854–1925) • Spanish Dances op. 12 no. 1 & 2 (Moeck 3330)
 hg. von Sylvia Corinna Rosin
 Blockflötenorchester (SATTBGbSb)
 M-2006-3330-6 · Partitur und 8 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

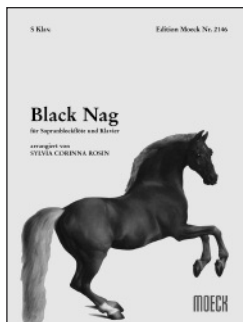
Pachelbel, Johann (1653–1706) • Kanon und Gigue (Moeck 3317)
 hg. von Sylvia Corinna Rosin
 Blockflötenorchester (SSSAAATTTBGbSb)
 M-2006-3317-7 · Partitur und 5 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

Purcell, Henry (1659–1695) • Chacony (Moeck 3326)
 hg. von Sylvia Corinna Rosin
 Blockflötenorchester (SATBGbSb)
 M-2006-3326-9 · Partitur und 4 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

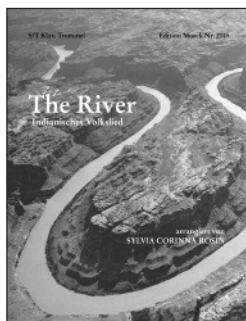
auch im MOECK Verlag erschienen: /
also published at MOECK publishers: /
aussi parues aux Editions MOECK:



Rosin, Sylvia Corinna (Arr.) • Gypsy (Moeck 821)
Alt-, Tenor- und Bassblockflöte
M-2006-0821-2 · Partitur und 3 Stimmen · Level: 3



Rosin, Sylvia Corinna (Arr.) • Black Nag (Moeck 2146)
Sopranblockflöte und Klavier
M-2006-2146-4 · Partitur und eine Stimme · Level: 2



Rosin, Sylvia Corinna (Arr.) • The River. Indianisches Volkslied (Moeck 2145)
Sopran- oder Tenorblockflöte, Klavier und Trommel
M-2006-2145-7 · Partitur und 2 Stimmen · Level: 2



Chopin, Frédéric (1810–1849) • Variationen über ein Thema von Rossini (Moeck 833)
hg. von Sylvia Corinna Rosin
Altblockflöte und Klavier
M-2006-0833-5 · Partitur und Stimme · Level: 3